



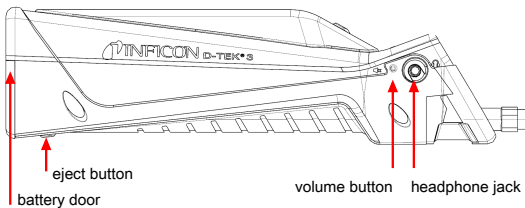
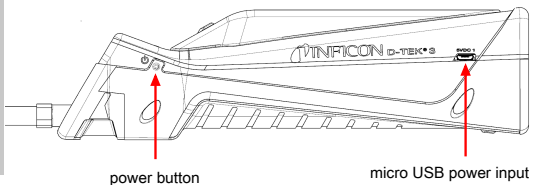
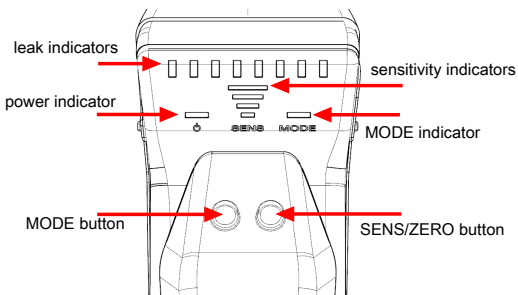
Quick Start Guide

D-TEK[®] 3

Refrigerant Leak Detector

English · Español · Deutsch · Français · Italiano · 中文 · 日本語 ·
Русский · Polski · Svenska · Türkçe · Nederlands · 한국어

074-711-P10A



Turning D-TEK 3 on and preparing for use

- 1 Long-press the power button to turn D-TEK 3 on or off.
 - ⇒ If the power indicator does not illuminate, the battery is very low and needs to be charged. D-TEK 3 can be used while charging.
- 2 D-TEK 3 begins a warm-up for 45–90 seconds. When the warm-up is complete, D-TEK 3 is ready for use.
- 3 To switch modes, press the **MODE** button. This toggles between **Pinpoint** and **Manual Zero** modes.
 - ⇒ D-TEK 3 always starts up in the last mode that was used.

Using Pinpoint mode

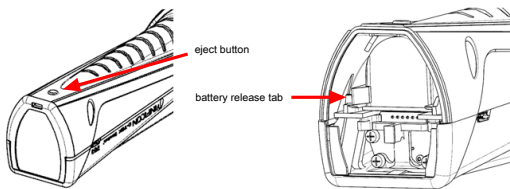
- 1 Place the tip of D-TEK 3 as close as possible to the suspected leak. Do not block the air flow.
- 2 Slowly (2.5 to 5 cm [1 to 2 in.] per second) move the probe past each possible leak point. If a leak is detected, D-TEK 3 alarms and the leak indicators illuminate.
 - ⇒ In Pinpoint mode, D-TEK 3 automatically zeros to the background refrigerant concentration after a few seconds. When this occurs, either continue looking for a higher concentration of refrigerant or move to an area of lower concentration to reset the zero point.
- 3 When a leak is identified, pull the probe away from the leak for a few seconds and then return the probe to the suspected leak site to verify the leak.
 - ⇒ For leaks of varying sizes or SAE applications, press the SENS/ZERO button to switch the sensitivity mode. The current sensitivity is indicated by the sensitivity (SENS) indicators. Refer to the full operating manual online for more information about SAE applications.

Manual Zero mode

Manual Zero mode operates in a similar way to **Pinpoint** mode, but allows the user to manually zero the instrument to the background refrigerant by pressing the **SENS/ZERO** button. The **SENS** indicators flash briefly to indicate a new zero point has been set. The **MODE** indicator flashes slowly while in **Manual Zero** mode.

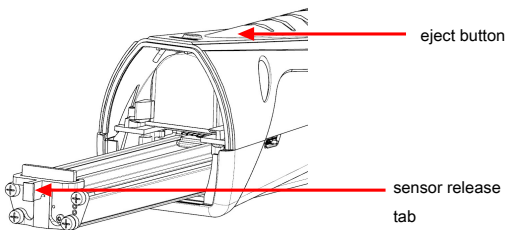
NOTE: There is no sensitivity setting in **Manual Zero** mode.

Removing and installing the lithium ion battery



- 1 Press the eject button to release the battery door.
- 2 Move the battery release tab to the side until the battery begins to eject.
- 3 Slide the battery out.
- 4 Align the new battery with the rails.
- 5 Gently push the battery along the rails until the battery release tab engages.
 - ⇒ Do not force the battery. If it does not slide freely, check alignment and try again.
- 6 Reinstall the battery door.

Replacing and installing the sensor



- 1 Press the eject button to release the battery door.
- 2 Grasp the sensor release tab and gently pull the sensor out.

- 3 Align the new sensor with the rails.
- 4 Gently push the sensor along the rails until it clicks into place.
 - ⇒ Do not force the sensor. If it does not slide freely, check alignment and try again.
- 5 Reinstall the battery door.
 - ⇒ The MODE indicator will change to green if a CO₂ sensor is installed.

Replacing filters

- 1 Unscrew the probe tip and remove the filter.
- 2 Insert the new filter into the probe tip.
- 3 Screw on the probe tip.

Charging and Battery Information

To charge D-TEK 3, plug the supplied USB cable into an appropriate power source and plug the micro USB end into the D-TEK 3 micro USB power input. The power indicator slowly flashes while charging. The color of the power indicator indicates the charge percent.

Color	% Charge
Green	>30%
Orange	10–29%
Red	<10%

NOTE: D-TEK 3 can be operated while charging.

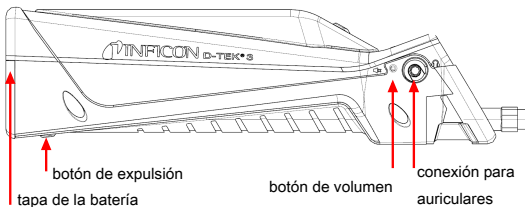
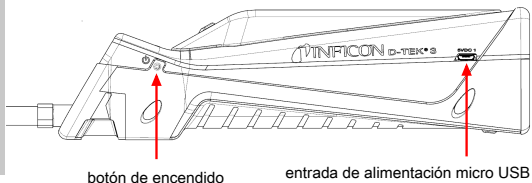
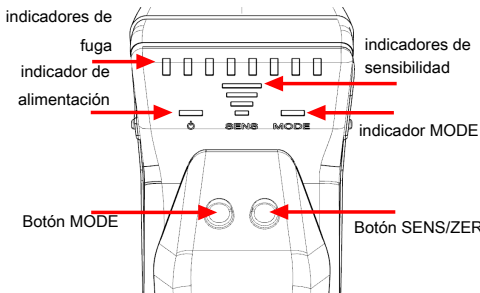
NOTE: A new lithium ion battery will only be partially charged. It is recommended to fully charge the battery before use. Allow approximately 3 hours for a full charge.

Cautions:

- Only use a certified charger/cord with an output of 5V (dc), 1A
- Keep the device out of extremely high or low temperature locations
- Temperature ranges and humidity:
 - Storage: -20–60°C (-4–140°F)
 - *Operating: -20–50°C (-4–122°F)
 - Charging: 0–45°C (32–113°F)
 - Humidity: 95% RH NC maximum
- Do not expose battery to liquid
- Do not use the device if you notice any damage to the battery
- Do not disassemble or modify the battery

- Handle and dispose of the battery per local regulations
- If the recharging operation fails to complete, even when the specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging
- Do not leave the battery unattended while charging
- Unplug the charger when the battery is fully charged
- Improper use or disposal of lithium ion batteries can cause a fire
- Not intended for use in flammable environments

*Use in temperatures below 0°C (32°F) should be limited. Extended warm-up time is recommended before use in low temperature environments.



Español

Español

Encendido de D-TEK 3 y preparación para su uso

- 1 Mantenga pulsado el botón de encendido para encender o apagar D-TEK 3.
 - ⇒ Si el indicador de encendido no se ilumina, significa que el nivel de la batería es muy bajo y debe cargarse. D-TEK 3 se puede seguir usando mientras se carga.
- 2 D-TEK 3 inicia un calentamiento de 45–90 segundos. Una vez finalizado el calentamiento, D-TEK 3 estará listo para su uso.
- 3 Para cambiar de modo, pulse el botón **MODE**. Esto permite alternar entre los modos **Pinpoint** (localización exacta de la fuga) y **Manual Zero** (ajuste cero).
 - ⇒ D-TEK 3 siempre se inicia en el último modo utilizado.

Uso del modo Pinpoint (localización exacta de la fuga)

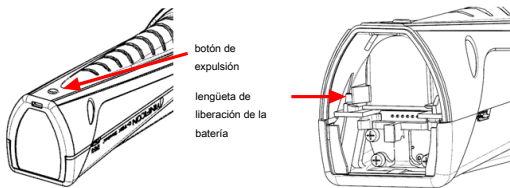
- 1 Coloque la sonda del D-TEK 3 tan cerca como sea posible del punto en el que se sospecha que hay una fuga. No bloquee el flujo de aire.
- 2 Mueva la sonda lentamente (entre 1 y 5 cm por segundo) por cada posible punto de fuga. Si se detecta una fuga, D-TEK 3 emitirá una alarma y se encenderán los indicadores de fuga.
 - ⇒ En el modo Pinpoint (localización exacta), D-TEK 3 pondrá automáticamente a cero la concentración de refrigerante de fondo después de unos segundos. Cuando esto ocurra, continúe buscando una mayor concentración de refrigerante o desplácese a un área de menor concentración para restablecer el punto cero.
- 3 Si se identifica una fuga, aleje la sonda de la fuga durante unos segundos y vuelva a colocarla en ese punto para verificar la fuga.
 - ⇒ En el caso de fugas de diferentes tamaños o con aplicaciones SAE, pulse el botón SENS/ZERO para cambiar el modo de sensibilidad. La sensibilidad actual se indica mediante los indicadores de sensibilidad (SENS). Consulte más información sobre las aplicaciones SAE en el manual de funcionamiento online.

Modo Manual Zero (ajuste cero)

El modo **Manual Zero** funciona de forma similar al modo **Pinpoint** (localización exacta), pero permite al usuario poner a cero manualmente el refrigerante de fondo en el instrumento pulsando el botón **SENS/ZERO**. Los indicadores **SENS** parpadearán brevemente para indicar que se ha establecido un nuevo punto cero. El indicador **MODE** parpadeará lentamente mientras esté activado el modo **Manual Zero** (ajuste cero).

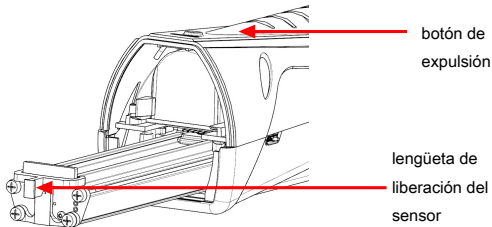
NOTA: No hay ningún ajuste de sensibilidad en el modo **Manual Zero** (ajuste cero).

Extracción e instalación de la batería de iones de litio



- 1 Presione el botón de extracción para soltar la cubierta de la batería.
- 2 Mueva la lengüeta de liberación hacia el lado hasta que la batería comience a soltarse.
- 3 Deslice la batería para extraerla.
- 4 Alinee la nueva batería con los rieles.
- 5 Empuje suavemente la batería a lo largo de los rieles hasta que la lengüeta de liberación se enganche.
⇒ No fuerce la batería. Si no se desliza libremente, compruebe que esté bien alineada e inténtelo de nuevo.
- 6 Vuelva a colocar la cubierta de la batería.

Sustitución e instalación del sensor



- 1 Presione el botón de extracción para soltar la cubierta de la batería.
- 2 Sujete la lengüeta de liberación del sensor y tire suavemente de él para extraerlo.
- 3 Alinee el nuevo sensor con los rieles.
- 4 Empuje suavemente el sensor por los rieles hasta que quede encajado en su sitio.
 - ⇒ No fuerce el sensor. Si no se desliza libremente, compruebe que esté bien alineado e inténtelo de nuevo.
- 5 Vuelva a colocar la cubierta de la batería.
 - ⇒ El indicador MODE cambiará a verde si hay un sensor de CO₂ instalado.

Sustitución de los filtros

- 1 Desenrosque la punta de la sonda y retire el filtro.
- 2 Inserte el nuevo filtro en la punta de la sonda.
- 3 Enrosque la punta de la sonda.

Información sobre la carga de la batería

Para cargar D-TEK 3, enchufe el cable USB a una toma de corriente apropiada y conecte el extremo micro USB en la entrada de alimentación micro USB de D-TEK 3. El indicador de alimentación parpadeará lentamente mientras se carga la batería. El color del indicador de alimentación indica el porcentaje de la carga.

Color	% de carga
Verde	>30 %
Naranja	10–29 %
Rojo	<10 %

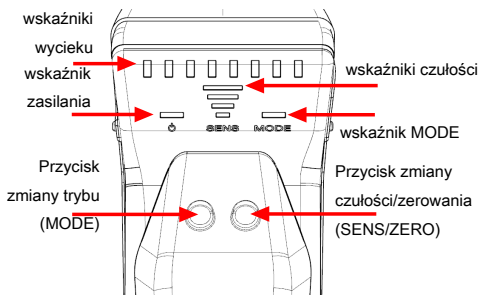
NOTA: D-TEK 3 se puede seguir usando mientras se carga.

NOTA: Las baterías nuevas de iones de litio solo se cargarán parcialmente. Se recomienda cargarlas por completo antes de su uso. Espere aproximadamente 3 horas para que la batería se cargue por completo.

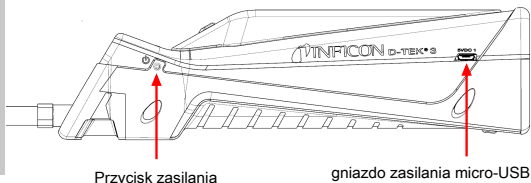
Precauciones:

- Utilice solo cargadores y cables certificados con una salida de 5V (DC), 1A
- Mantenga el dispositivo alejado de lugares con temperaturas extremadamente altas o bajas.
- Rangos de temperatura y humedad:
 - Almacenamiento: entre -20 y -60 °C (entre -4 y -140 °F)
 - *En funcionamiento: entre -20 y -50°C (entre -4 y -122°F)
 - En carga: entre 0 y -45°C (entre 32 y -113°F)
 - Humedad: máx. 95 % sin condensación
- No exponga la batería a líquidos
- No utilice el dispositivo si observa que la batería está dañada.
- No desmonte ni modifique la batería.
- Manipule y deseche la batería de acuerdo con las regulaciones locales.
- Si la recarga no se completa una vez transcurrido el tiempo de recarga especificado, no siga cargando la batería.
- Supervise en todo momento la batería mientras se carga.
- Desenchufe el cargador cuando la batería esté completamente cargada.
- Si usa o desecha incorrectamente la batería de iones de litio, podría provocar un incendio.
- Este instrumento no está diseñado para su uso en entornos inflamables

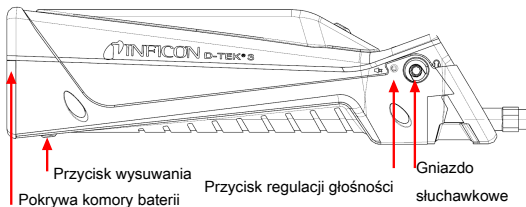
* El uso en temperaturas inferiores a 0 °C (32 °F) debe ser limitado. Se recomienda un tiempo de calentamiento prolongado antes de utilizarlo en entornos de baja temperatura.



Polski



Polski



Włączanie i przygotowanie do użytku urządzenia D-TEK 3

- 1 Naciśnij i przytrzymaj przycisk zasilania, aby włączyć lub wyłączyć urządzenie D-TEK 3.
 - ⇒ Jeśli wskaźnik zasilania nie włącza się, oznacza to, że poziom naładowania baterii jest bardzo niski i należy ją naładować. Urządzenia D-TEK 3 można używać podczas ładowania baterii.
- 2 D-TEK 3 rozpoczyna procedurę uruchamiania, która potrwa 45–90 s. Po zakończeniu procedury uruchamiania urządzenie D-TEK 3 jest gotowe do użytku.
- 3 Przelączenie pomiędzy trybami odbywa się za pomocą przycisku **MODE**. Przycisk ten umożliwia zmianę między trybami **Pinpoint** i **Manual Zero**.
 - ⇒ Urządzenie D-TEK 3 uruchamia się w trybie, w którym było ostatnio używane.

Korzystanie z trybu Pinpoint

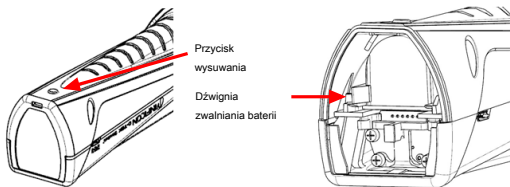
- 1 Umieść końcówkę urządzenia D-TEK 3 jak najbliższej miejsca domniemanego wycieku. Nie wolno blokować przepływu powietrza.
- 2 Powoli (2,5 do 5 cm [1 do 2 cali] na sekundę) przesuwaj sondę przez kolejne domniemane punkty wycieku. Jeśli zostanie wykryty wyciek, urządzenie D-TEK 3 uruchomi alarm i zaświecą się wskaźniki.
 - ⇒ W trybie Pinpoint po upływie kilku sekund urządzenie D-TEK 3 automatycznie wyzeruje się do stężenia czynnika w otoczeniu. Jeśli to nastąpi, kontynuuj wyszukiwanie wyższego stężenia czynnika lub przejdź do obszaru niższego stężenia, aby zresetować punkt zerowy.
- 3 Po wykryciu wycieku odsuń sondę na kilka sekund od wycieku, a następnie umieść ją ponownie w miejscu domniemanego wycieku, aby go zweryfikować.
 - ⇒ W przypadku wycieków o zróżnicowanej wielkości lub wykorzystania urządzenia w zastosowaniach SAE, naciśnij przycisk SENS/ZERO, aby włączyć tryb czułości. Bieżąca czułość jest wskazana przez wskaźniki czułości (SENS). Więcej informacji o zastosowaniach SAE zawiera kompletna instrukcja użytkownika dostępna online.

Tryb Manual Zero

Tryb **Manual Zero** działa podobnie do trybu **Pinpoint**, pozwala jednak użytkownikowi ręcznie zerować urządzenie do wartości stężenia czynnika w otoczeniu poprzez naciśnięcie przycisku **SENS/ZERO**. Wskaźniki **SENS** migają przez chwilę, wskazując ustawienie nowego punktu zerowego. Gdy urządzenie jest w trybie **Manual Zero**, wskaźnik **MODE** miga powoli.

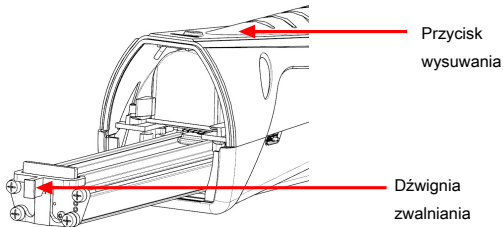
UWAGA: W trybie **Manual Zero** ustawienie czułości jest niedostępne.

Usuwanie i instalowanie baterii litowo-jonowej



- 1 Aby zwolnić pokrywę komory baterii, naciśnij przycisk wysuwania.
- 2 Przesuń dźwignię zwalniania baterii do boku, tak aby bateria wysunęła się z komory.
- 3 Wsuń baterię.
- 4 Wyrównaj położenie nowej baterii względem prowadnic.
- 5 Delikatnie pchnij baterię wzdłuż prowadnic do załączenia się dźwigni zwalniania baterii.
 - ⇒ Nie wpychaj baterii na siłę. Jeśli bateria nie przesuwana się swobodnie, sprawdź jej położenie i spróbuj ponownie.
- 6 Załóż pokrywę komory baterii.

Wymiana i instalowanie czujnika



- 1 Aby zwolnić pokrywę komory baterii, naciśnij przycisk wysuwania.
- 2 Chwyć dźwignię zwalniania czujnika i delikatnie wyjmij czujnik.
- 3 Wyrównaj położenie nowego czujnika względem przewodnic.
- 4 Delikatnie pchnij czujnik wzdłuż przewodnic, tak aby znalazł się na swoim miejscu (będzie słyszalne kliknięcie).
 - ⇒ Nie wpychaj czujnika na siłę. Jeśli czujnik nie przesuwają się swobodnie, sprawdź jego położenie i spróbuj ponownie.
- 5 Załóż pokrywę komory baterii.
 - ⇒ Wskaźnik MODE zmienia kolor na zielony, jeśli zainstalowany zostanie czujnik CO₂.

Wymiana filtrów

- 1 Odkręć końcówkę sondy i wyjmij filtr.
- 2 Włóż nowy filtr do końcówki sondy.
- 3 Przykręć końcówkę sondy.

Informacje dotyczące ładowania i baterii

Aby naładować urządzenie D-TEK 3, podłącz zawarty w zestawie kabel USB do odpowiedniego źródła zasilania oraz podłącz koniec przewodu micro USB do gniazda zasilania w urządzeniu D-TEK 3 typu micro USB. Wskaźnik zasilania będzie powoli migać podczas ładowania. Kolor wskaźnika zasilania wskazuje na stopień naładowania.

Kolor	% naładowania
Zielony	>30%
Pomarańczowy	10–29%

Kolor	% naładowania
Czerwony	<10%

UWAGA: Urządzenia D-TEK 3 można używać podczas ładowania baterii.

UWAGA: Nowa bateria litowo-jonowa będzie tylko częściowo naładowana. Przed użyciem zaleca się naładowanie baterii do pełna. Potrzeba około 3 godzin, aby całkowicie naładować baterię.

Przeestrogi:

- Używaj wyłącznie certyfikowanej ładowarki/przewodu o parametrach wyjściowych 5 V (prąd stały), 1 A.
- Przechowuj urządzenie z dala od miejsc, w których panuje skrajnie wysoka lub niska temperatura.
- Zakresy temperatury i wilgotność:
 - Przechowywanie: -20–60°C (-4–140°F)
 - *Robocza: -20-50°C (-4-122°F)
 - Ładowanie: 0-45°C (32-113°F)
 - Wilgotność: Maks. 95% RH w warunkach normalnych
- Nie narażaj baterii na działanie cieczy.
- Nie używaj urządzenia, jeśli doszło do uszkodzenia baterii.
- Nie rozmontowuj baterii ani nie modyfikuj jej
- Używaj baterii i utylizuj ją zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Jeśli procedura ładowania nie zostanie dokończona, nawet w przypadku upłynięcia wskazanego czasu ładowania, należy natychmiast ją przerwać.
- Nie pozostawiaj ładowanej baterii bez nadzoru.
- Odłącz ładowarkę, gdy bateria zostanie całkowicie naładowana.
- Nieprawidłowe użytkowanie lub utylizowanie baterii litowo-jonowa może prowadzić do powstania pożaru.
- Nie nadaje się do stosowania w środowisku łatwopalnym.

*Użycie przyrządu w temperaturze poniżej 0°C (32°F) należy ograniczać. Przed użyciem przyrządu w niskiej temperaturze należy wydłużyć czas rozruchu.